

Министерство образования и науки Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Владимирский государственный университет  
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»  
(ВлГУ)



А.А.Панфилов

« 17 » 03 2016 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**  
**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (РЕЧЕВОЙ ПРАКТИКУМ)**

Направление подготовки 44.03.05 Педагогическое образование

Профиль/программа подготовки: Немецкий язык. Английский язык

Уровень высшего образования: бакалавриат

Форма обучения: очная

Семестр	Трудоемкость зач. ед./ час.	Лекции, час.	Практич. занятия, час.	Лаборат. работы, час.	СРС, час.	Форма промежуточного контроля (экз./зачет)
3	2 (72)	-	-	36	36	зачёт
4	2 (72)	-	36	-	36	зачёт
6	2 (72)	-	-	36	36	зачёт
<b>Итого</b>	<b>6 (216)</b>	-	<b>36</b>	<b>72</b>	<b>108</b>	<b>3 зачёта</b>

Владимир 2016

## 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная *цель* дисциплины – развитие лингвистических и экстралингвистических навыков работы с текстом художественного произведения, расширение филологического кругозора студентов. Достижение этой цели предполагает совершенствование навыков синтетического просмотрового и изучающего чтения, а также расширение словарного запаса, развитие грамматических и фонетических навыков, умений подготовленной и неподготовленной речи, обучение технике понимания художественного текста, выработке умений характеристики действующих лиц, умений давать собственную оценку литературного произведения и вести дискуссию по затронутым в нем проблемам.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина «Иностранный язык (речевой практикум)» входит в раздел «Б.1. Базовая часть».

Изучение дисциплины основано на использовании знаний, полученных студентами в курсах «История литературы стран первого иностранного языка», «Практика устной и письменной речи», «Практическая грамматика», «Практическая фонетика». У студента уже должны быть частично сформированы базовые лингвистические и коммуникативные компетенции.

Знания, полученные в ходе изучения дисциплины, найдут применение в практике устной и письменной речи, методики преподавания основного и второго иностранного языка. Навыки и методики самостоятельной работы над текстом художественного произведения могут также быть использованы при изучении второго иностранного языка.

## 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций (в соответствии с ФГОС ВО):

способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-4);

способность работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия (ОК-5);

владение основами профессиональной этики и речевой культуры (ОПК-5);

готовность к взаимодействию с участниками образовательного процесса (ПК-6);

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:

- 1) **Знать:** методы анализа информации в реферируемых текстах (ОК-4, ОПК-5), методы сбора и анализа информации по основным проблемам современного общества в рамках предложенной лексической тематики (ОК-6, ПК-6), исторические, социальные, культурные аспекты основных проблем современного общества в рамках предложенной тематики (ОК-5), основные принципы устного и письменного

реферирования текстов (ОК-4, ОПК-5), терминологическую лексику в рамках лексических тем (ОПК-5).

- 2) **Уметь:** находить, систематизировать и анализировать информацию по важнейшим проблемам современного общества в рамках изучаемых лексических тем (ОК-4, ОПК-5), выявлять, оценивать и комментировать культурно-исторические реалии оригинальных текстов СМИ, составлять развернутые самостоятельные устные и письменные высказывания по актуальным проблемам современного общества в рамках изучаемых лексических тем (ОК-4, ОПК-5), реферировать художественные тексты в рамках изучаемых лексических тем (ОК-4).
- 3) **Владеть:** способностью к обобщению, анализу, восприятию эксплицитной и имплицитной информации, содержащейся в оригинальных текстах в рамках изучаемых лексических тем (ОК-4, ОПК-5), навыками культурно-исторической характеристики оригинальных текстов в рамках изучаемых лексических тем (ОК-4, ОПК-5), навыками проблемного изложения содержания реферлируемого текста и развернутых устных и письменных высказываний в рамках изучаемых лексических тем (ПК-6), лексикой и терминологией в рамках изучаемых лексических тем (ОПК-5, ПК-6).

#### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 6 зачетных единицы, 216 часов.

№ п / п	Раздел (тема) дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)						Объем учебной работы, с применением интерактивных методов (в часах / %)	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра), форма промежуточной аттестации (по семестрам)
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	СРС	КП / КР		
<b>3 семестр</b>											
1	Виды чтения на иностранном языке	3	1-6			12		12		8 (67%)	Рейтинг-контроль №1 (6-я неделя)
2	Пересказ художественного произведения	3	7-12			12		12		8 (67%)	Рейтинг-контроль №2 (12-я неделя)
3	Читательская конференция по прочитанным книгам	3	13-18			12		12		8 (67%)	Рейтинг-контроль №3 (18 неделя)
	<b>Итого за 3 семестр</b>					<b>36</b>		<b>36</b>		<b>24 (67%)</b>	<b>3 семестр - зачет</b>
<b>4 семестр</b>											
4	Обзор немецкоязычной	4	1-6		12			12		8 (67%)	Рейтинг-контроль №1

	литературы									(6-я неделя)
5	Сюжет и главные герои литературного произведения	4	7-12		12			12	8 (67%)	Рейтинг-контроль №2 (12-я неделя)
6	Читательская оценка произведения	4	13-18		12			12	8 (67%)	Рейтинг-контроль №3 (18 неделя)
	<b>Итого за 4 семестр</b>				<b>36</b>			<b>36</b>	<b>24 (67%)</b>	<b>4 семестр - зачет</b>
<b>6 семестр</b>										
7	Сюжет литературного произведения	6	1-6					12	8 (67%)	Рейтинг-контроль №1 (6-я неделя)
8	Образы действующих лиц в литературном произведении	6	7-12					12	8 (67%)	Рейтинг-контроль №2 (12-я неделя)
9	Оценка идейно-тематического содержания книги	6	13-18					12	8 (67%)	Рейтинг-контроль №3 (18 неделя)
	<b>Итого за 6 семестр</b>							<b>36</b>	<b>36</b>	<b>24 (67%)</b>
	<b>Всего по курсу</b>				<b>36</b>	<b>72</b>		<b>108</b>	<b>72 (67%)</b>	<b>3 семестр - зачет</b> <b>4 семестр - зачет</b> <b>6 семестр - зачет</b>

В результате изучения дисциплины осуществляется обучение различным стратегиям чтения, необходимым для решения коммуникативных и познавательных задач: полное понимание, поиск конкретной информации, интерпретация текста и его комментирование, развитие навыков изучающего синтетического чтения.

Для чтения рекомендуются оригинальные произведения современных немецких писателей, доступные по языку для студентов 2-3 курсов. Студенты выбирают художественные произведения самостоятельно с консультационной помощью преподавателя. Объем произведений составляет для 3-4 семестров – 300 страниц, для 6 семестра – 400 страниц. Студенты учатся грамматически и фонетически правильно передавать содержание прочитанного текста. Помимо передачи содержания вырабатывается умение раскрывать идейно-тематическое содержание произведения, давать характеристику литературных персонажей, формулировать собственную читательскую оценку прочитанных книг.

### Содержание разделов дисциплины

#### Тема 1: Виды чтения на иностранном языке.

Чтение как самостоятельный вид речевой деятельности. Ознакомительное чтение, его направленность на понимание основного содержания прочитанного. Поисковое и просмотровое чтение с целью извлечения необходимой информации. Изучающее чтение, направленное на полное понимание прочитанного. Синтетическое и аналитическое чтение.

Переводное и беспереодное чтение. Чтение подготовленное и неподготовленное.

#### Тема 2: Пересказ художественного произведения.

Композиционная структура пересказа: введение, основная часть, заключение. Содержание введения: ответ на вопросы *кто, где, когда?* Основная часть пересказа: передача основных сюжетных линий произведения в последовательности, совпадающей с хронологией событий в тексте. Содержание заключения: передача концовки книги. Грамматическое оформление пересказа, Präteritum как основная глагольная форма, соотношение прямой / косвенной речи. Лексическое оформление пересказа, подбор собственной лексики, исключение дословного воспроизведения оригинала. Стилистическое оформление пересказа.

#### Тема 3: Читательская конференция по прочитанным книгам.

Жанровые особенности выступления на читательской конференции, его отличия от жанра пересказа. Литературно-критический характер выступления, различные аспекты и текстовые формы литературной критики. Выбор темы выступления, отбор материала в соответствии с обозначенными аспектами рассмотрения темы. Формулировка основных тезисов выступления и построение аргументации. Полемические компоненты выступления, правила корректной полемики. Особенности лингвистического оформления доклада на читательской конференции.

#### Тема 4: Обзор немецкоязычной литературы.

Основные этапы становления немецкой литературы, ведущие идейные и стилистические направления в истории немецкой литературы. Немецкоязычная литература XX века, довоенный и послевоенный периоды. Состояние современного литературного процесса в немецкоязычных странах, ведущие идейно-тематические направления, авторы, творческие союзы. Роль литературных премий в литературно-издательском процессе, основные мировые и немецкие литературные премии. Критерии отбора литературы для индивидуального чтения.

#### Тема 5: Сюжет и главные герои литературного произведения.

Основные особенности сюжета прозаического литературного произведения. Жанр, жанровые формы, отличительные сюжетные характеристики произведений различных жанров. Краткая передача и анализ сюжета прочитанного произведения. Типология главных героев литературного произведения. Характеристика главных героев прочитанных произведений, описание их внешности, характера, поступков. Взаимоотношения главных героев как сюжетодвижущий компонент произведения.

#### Тема 6: Читательская оценка произведения.

Обоснование выбора книги для индивидуального чтения. Контекст произведения: жизненный путь автора, культурно-историческая эпоха. Анализ связи прочитанного произведения с ближним и дальним литературным контекстом. Раскрытие главной идеи (идей) произведения, выражение и обоснование собственного читательского мнения по поводу этой идеи. Выявление основного эмоционального фона произведения, оценка собственного эмоционального восприятия книги. Выражение отношения к главным героям произведения, оценка их характеров и поступков.

#### Тема 7: Сюжет литературного произведения.

Понятие сюжета в литературоведении, различие понятий *plot* и *story*. Темпоральное, каузальное и финальное структурирование сюжета. Основные компоненты «классического» сюжета: экспозиция, завязка, развитие действия, кульминация, развязка. Дополнительные компоненты сюжета: пролог, эпилог, ретардация. Способы визуализации динамики развития сюжета. Построение «кривой» сюжетного напряжения по прочитанному произведению.

Обсуждение вариантов интерпретации сюжетных компонентов.

Тема 8: Образы действующих лиц в литературном произведении.

Основные типы действующих лиц в литературном произведении. Протагонист, признаки протагониста, способы создания образа протагониста. Антагонист, отличительные особенности антагониста, виды антагонистов. Способы создания образов действующих лиц в литературном произведении: авторское описание и характеристика, описание «мира предметов» вокруг героев, речевой портрет персонажа. Способы передачи речи героя: прямая, косвенная, несобственно прямая речь, внутренний монолог, поток сознания. Визуализация отношений между героями по прочитанному произведению.

Тема 9: Оценка идейно-тематического содержания книги.

Выявление идейно-тематического содержания прочитанного произведения. Рассмотрение идейно-тематического содержания во взаимосвязи с авторским биографическим и культурно-историческим контекстом. Критическая оценка авторского мнения (мнений) и концепции, ее интерпретация с позиций собственного опыта и мировоззрения. Способы оформления читательской оценки: рецензия, письмо читателя, комментарий, жалоба. Особенности структуры текстов оценки, способы развертывания аргументации. Особенности построения аргументации, типичные логические ошибки. Составление развернутой оценки прочитанного произведения.

## **5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ**

Ведущим методом на занятиях является метод коллективного обсуждения (читательская конференция, эвристический диалог, мозговой штурм, круглый стол). Необходимым условием продуктивной работы на занятиях является самостоятельная подготовка к ним студентов, основной формой которой является чтение произведений художественной литературы на немецком языке и разработка анализа по разбираемым литературоведческим и лингвостилистическим аспектам.

Также на занятиях студентам предлагается самостоятельно разработать комплекс упражнений, направленных на формирование лексических и грамматических навыков. Проверка задания осуществляется в форме ролевой игры «На уроке немецкого языка», что способствует развитию не только лингвистических компетенций обучающихся, но и профессионально-педагогических навыков. Подробнее см. «Методические указания к лабораторным занятиям», представленные в УМК дисциплины.

При подготовке к практическим занятиям по тематике творческого пути писателя предусматривается активное использование веб-ресурсов, работа студентов с поисковыми системами с целью самостоятельного сбора информации. В этой связи наиболее оптимальными являются такие инструменты Web 2.0 как Wikipedia, YouTube, Podcast.

Выступления студентов с компьютерными презентациями по творчеству обсуждаемых немецких писателей также является одним из видов образовательных технологий, применяемых в ходе практических занятий.

Возможно также использование в качестве иллюстративного материала аудио- и видеозаписей с выступлениями классиков и современных представиелей немецкой литературы.

## 6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Текущий контроль и промежуточная аттестация знаний студентов проводятся в соответствии с «Положением о рейтинговой системе комплексной оценки знаний студентов во Владимирском государственном университете имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых» от 16.05.2013.

### Примерные задания для рейтинг-контроля

#### 3 семестр

#### Рейтинг-контроль № 1

Bestimmen Sie die Untergattung des gelesenen Romans nach folgender Tabelle, begründen Sie Ihre Meinung:

Romanformen (alphabetisch)	Merkmale
<b>Abenteuerroman</b>	Im Abenteuerroman erlebt der Protagonist ein Abenteuer, also eine risikoreiche Unternehmung oder auch ein Erlebnis, das sich stark vom Alltag unterscheidet. Als Unterarten können Reise-, Schauer-, Lügen- und Räuberromane gelten, wobei auch der Schelmenroman sowie der Wildwestroman in diese Unterart fällt.
<b>Bildungsroman</b>	Hierbei durchläuft der Held der Geschichte eine Entwicklung. Zumeist dreht sich dieser Typus um einen jungen Protagonisten, der sich mit seiner Umwelt auseinandersetzen muss. Das Genre entstand Ende des 18. Jahrhunderts in Deutschland und lässt sich oft in die Abschnitte <i>Jugendjahre – Wanderjahre – Meisterjahre</i> unterteilen. Als exemplarisch gilt das Werk <i>Wilhelm Meisters Lehrjahre</i> des Dichters Johann Wolfgang von Goethe.
<b>Briefroman</b>	Meint eine Sammlung fiktiver Briefe, die teils von der Stimme des Herausgebers begleitet werden und sich zu einer romanartigen Erzählung verdichten. Oftmals gibt es hierbei einen Briefwechsel zwischen zwei oder mehreren Figuren. Als Beispiel kann <i>Die Leiden des jungen Werther</i> von Johann Wolfgang von Goethe angeführt werden.
<b>Fantasyroman</b> (Fantastischer Roman)	Behandelt Themen, die in den Bereich des Magischen oder des Traumes fallen. Zumeist wird die erzählte Welt in solchen Werken von allerhand Fabelwesen besiedelt. Als beispielhaft gilt <i>Der Herr der Ringe</i> von J. R. R. Tolkien.
<b>Historischer Roman</b>	Ein historischer Roman ist ein fiktionales Werk in Prosa dessen Handlung in einer historischen Zeit spielt, wobei geschichtliche Vorgänge, Schilderungen oder Ereignisse und Personen ohne den Anspruch auf wissenschaftliche Richtigkeit in belletristischer Form behandelt werden.
<b>Jugendroman</b>	Im Mittelpunkt stehen die Probleme und Herausforderungen, welche die jungen, jugendlichen Protagonisten zu bewältigen haben. Synonym werden häufig die Begriffe <i>Problemliteratur</i> und <i>Coming of Age-Literatur</i> verwendet. Ein Beispiel der letzten Jahre ist der Roman <i>Tschick</i> von Wolfgang Herrndorf.
<b>Kriegsroman</b>	Werk, das den Krieg zum Thema hat, vollkommen gleich, ob es sich nun gegen diesen oder für diesen ausspricht.
<b>Kriminalroman</b>	Thematisiert grundsätzlich ein Verbrechen und dessen Aufklärung. Verwandt

	ist der Detektivroman.
<b>Liebesroman</b>	Ein Roman, der vordergründig die Liebe behandelt. Wird oftmals der Trivilliteratur zugerechnet, wobei durchaus auch Beispiele in der Hochliteratur auszumachen sind. Als Vorläufer gelten der barocke Schäferroman, der galante Roman sowie der englische Sittenroman.
<b>Psychologischer Roman</b>	Zeigt vor allem psychische Vorgänge im Innern einer Person und konzentriert sich weniger auf äußere Dinge. Diese Form der Gattung war im 19. Jahrhundert sehr populär.
<b>Science-Fiction Roman</b>	Utopischer Roman, welcher in einer erdachten, also fiktiven, Zukunft spielt.
<b>Utopischer Roman</b>	Befasst sich mit einer idealen Gesellschaft befasst und zeigt somit eine idealisierte Form des menschlichen Zusammenlebens.

#### Рейтинг-контроль № 2

Erzählen Sie das gelesene Buch nach. Beachten Sie dabei den folgenden Aufbau der Nacherzählung:

- **Einleitung:** Hier schildern wir ganz knapp, worum es im folgenden Text geht. Allerdings sollten wir nicht den Hauptteil vorwegnehmen. Grundsätzlich beantworten wir nur die Fragen *Wer? Wann? Wo?*
- **Hauptteil:** Hier findet die eigentliche Nacherzählung unseres Textes statt. Dabei erläutern wir die einzelnen Erzählschritte (*Was passiert?*) und konzentrieren uns auf die Höhepunkte der Geschichte.
- **Schluss:** Dieser ist wie im Original. Dabei ist es wichtig, wirklich alles zu verraten. Der Leser/Zuhörer soll nicht neugierig werden, sondern danach wissen, worum es geht.

#### Рейтинг-контроль № 3

Bereiten Sie einen Beitrag für die Leserkonferenz nach dem gelesenen Buch. Achten Sie auf folgende Tipps:

- **Konjunktiv:** Wenn Sie in der Stellungnahme Argumente aus dem Text übernehmen, sollten Sie sicherstellen, dass diese im Konjunktiv stehen. Ansonsten besteht die Gefahr, dass der spätere Leser nicht unterscheiden kann, was von Ihnen stammt und was vom Autor.
- **Vorgegebener Text:** Wird Ihnen ein Text vorgegeben, auf den Sie sich beim Schreiben Ihrer Stellungnahme beziehen sollen, können Sie die Argumentation des Autors im Hauptteil stückweise durchgehen und dabei eigene Argumente einflechten.
- **Einleitung, Hauptteil, Schluss:** Die einzelnen Bereiche der Stellungnahme können Sie durch Absätze markieren. In keinem Fall nutzen Sie dafür Zwischenüberschriften. Versuchen Sie, dem Leser zu zeigen, wo er sich gerade befindet. Der Schluss könnte beispielsweise mit den Worten „*Abschließend lässt sich festhalten, dass...*“ eingeleitet werden.

#### 4 семестр

#### Рейтинг-контроль № 1

Gestalten Sie den Klappentext zum gelesenen Buch. Nehmen Sie folgende Hinweise zur Kenntnis:

Der *Klappentext* findet sich auf den jeweils eingeklappten Enden des Schutzumschlages oder auf der Rückseite eines Buches und beinhaltet oft eine anreißende Inhaltsangabe des Werkes sowie weitere Informationen zum Autor. Mitunter findet sich an dieser Stelle außerdem Werbung zu weiteren Büchern des Verlages.



- Grundsätzliche Elemente eines Klappentextes
  - Inhaltsangabe: Eine knappe Zusammenfassung des Inhalts. Allerdings eher in Form eines Anrisses. Der gesamte Plot wird nicht verraten. Eher soll der potentielle Leser auf das Werk neugierig und das Kaufinteresse geweckt werden. Abschließend stehen oft Fragen zum weiteren Verlauf der Handlung.
  - Auszug: Die ersten Sätze des Buches oder eine prägnante Passage. Dies können Monologe, Dialoge oder ein beliebiger Auszug des Werkes sein. Vor allem bei literarischen Klassikern sind es zumeist Szenen, die dem Leser bekannt sind.
  - Kommentar: Auszüge oder Paraphrasen aus Rezensionen. Mitunter auch allgemeine Worte, die über den Autoren geschrieben oder gesagt wurden, manchmal auch nur zum Zwecke des Klappentextes verfasst. Sind teilweise anekdotenhaft und lobender Natur sowie von bekannten Autoritäten.
  - Autorenportrait: Knapper Lebenslauf des Autors und allgemeine Informationen. Oft auf der Innenseite des Buches. Bei Sachbüchern allerdings häufig auf dem Rückdeckel des Buches, um die Glaubhaftigkeit eines Autors zu verdeutlichen und dessen Kompetenz zu unterstreichen.
  - Auszeichnungen: Ist das Werk von einem renommierten Autoren, finden sich durchaus Hinweise auf die bisherigen Erfolge im Klappentext. Dies kann der Erhalt des Literatur Nobelpreises, aber auch die Nennung kleinerer Auszeichnungen sein. Auch die bisherigen Verkaufszahlen des Buches und eine etwaige Verfilmung finden an dieser Stelle häufig Platz.
  - Werbung: Neben dem werbenden Charakter, der das Kaufinteresse des Lesers erwecken soll, finden sich hier Hinweise zu weiteren Werken des Autors oder auch Verweise auf andere, ähnliche Publikationen des jeweiligen Verlages.

#### Рейтинг-контроль № 2

Bereiten Sie die Charakterisierung der Hauptfigur des gelesenen Werks. Beachten Sie dabei den folgenden Aufbau:

- **Einleitung:** Hier klären wir unseren Leser darüber auf, was ihn denn nun erwartet. Wir nennen den Titel und den Autor des Werkes. Außerdem geben wir die Textart an und klären in einem Satz, worum es in der Erzählung geht. *Diese Einleitung sollte möglichst knapp gehalten werden.*
- **Hauptteil:** Wir beginnen mit allen offensichtlichen Merkmalen der Figur. Das bedeutet, wir benennen den Namen, die Herkunft, unter Umständen das Geschlecht und das Alter der Person und werfen einen Blick auf die soziale Situation der Figur: Welchen Beruf übt sie aus, wie ist ihre Stellung in der Gesellschaft und in welchen Schichten bewegt sie sich?
- In der Folge wird das Aussehen näher beschrieben, wobei wir nun auch Details benennen (Körperstatur, Haare, Augenfarbe und -form, Mund, Nase, Ohren). Außerdem kann hier auf die Sprache oder den Dialekt der Figur eingegangen werden. Weiterhin können wir besondere Auffälligkeiten in der Mimik und Gestik aufzeigen.
- Anschließend geben wir weitere Informationen zur charakterisierenden Figur. Dabei beschreiben wir, wie das Verhalten der Person gegenüber anderen Figuren ist. *Vielleicht ist sie besonders ängstlich oder scheu im Umgang mit Menschen?* Unter Umständen können wir außerdem auf die sozialen Beziehungen des Charakters eingehen.

#### Рейтинг-контроль № 3

Verfassen Sie einen Leserbrief an den Schriftsteller bezüglich des Buches, das Sie eben gelesen haben. Achten Sie auf folgende mögliche Gestaltung für einen Leserbrief:

- **Anrede:** Entweder Nennung, wenn ersichtlich, des jeweiligen Autors oder Anrede der Redaktion.

- **Bezugsnahme:** Auf welchen Beitrag (*Datum, Titel*) beziehen Sie sich und welchen Teil davon möchten Sie kommentieren? Fassen Sie komplexe Abschnitte zusammen.
- **Eigener Standpunkt:** Verdeutlichung des eigenen Standpunktes und Verweis darauf, welche Rolle Sie selbst einnehmen (*Schüler, Experte, Betroffener*).
- **1. Argument:** Stützen Sie nun Ihren Standpunkt oder Ihre These mit einem Argument, entkräften Sie möglichst die mögliche Argumentation der Gegenseite.
- **2. Argument und Beispiel:** Untermauern Sie Ihre These durch ein weiteres Argument und machen Sie dieses für eine größere Bildhaftigkeit an einem Beispiel aus Ihrer Erfahrung fest.
- **Schlussteil:** Machen Sie erneut deutlich, worauf es Ihnen ankommt und schlussfolgern Sie, was sich aus ihrer Argumentation ableiten lässt.
- **Stilmittel:** *Die eigene Argumentation kann durch rhetorische Kniffe fundierter erscheinen. Geeignet sind hierbei vor allem die rhetorische Frage und der Appell, die sehr gut in den Schlussteil passen.*

### 6 семестр

#### Рейтинг-контроль № 1

*Gestalten Sie die Inhaltsangabe des gelesenen Buches nach folgendem Plan:*

- Um welche Textsorte handelt es sich beim Text (Roman, Erzählung, Drama etc.)?
- Titel des Buchs
- Die Entstehungszeit des Textes
- Der Name des Autors
- Ort und Zeit der Handlung
- Die Hauptperson (oder auch die wichtigsten Protagonisten)
- Das Wichtigste der Handlung in einem knappen Ausblick.
- Darstellung des Inhalts in chronologischer Abfolge.

*Gebrauchen Sie folgende Wörter und Wendungen:*

das vorliegende Buch stellt ... dar  
 der Autor schildert, beschreibt, behandelt ..., erzählt  
 das Buch handelt von ...,  
 der Autor setzt sich mit ... auseinander  
 der Handlung liegt ... zugrunde  
 der Text wirft das Problem ... auf  
 das Buch wurde ... herausgegeben, gelangte ans Licht  
 der Inhalt läuft auf ... hinaus  
 in den Vordergrund rückt ...  
 die Fabel baut / fußt auf (D), ist auf (D) ... aufgebaut  
 der Roman beinhaltet die Hauptidee ...

#### Рейтинг-контроль № 2

*Charakterisieren Sie die Arten der Personenrede im gelesenen Buch. Beachten Sie dabei folgende Merkmale:*

- Wörtliche Wiedergabe dessen, was eine Figur sagt
  - gibt epischem Werk eine dramatische Note (*dialogisch*)
  - Erzähler tritt zurück, Figuren im Vordergrund
  - zieht Leser in die Handlung
  - Wirkung: direkt, szenisch, unmittelbar, das Erzählen ist zeitdeckend
  - 1./2. Person Indikativ
- direkte Rede

indirekte Rede	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verkürzte Wiedergabe, was eine Figur sagt / denkt</li> <li>• erzeugt Distanz zum Erzählten</li> <li>• Erzähler wird als Vermittler des Geschehens deutlich</li> <li>• Wirkung: berichtend, distanzierend, indirekt</li> <li>• sehr häufig zu finden bei der Verwendung eines auktorialen Erzählers</li> <li>• 3. (1.=1.) Person Konjunktiv I (Konjunktiv II)</li> </ul>
erlebte Rede	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Steht zwischen direkter und indirekter Rede</li> <li>• Darstellung des Sachverhalts aus dem Inneren der Figur (<i>Innensicht</i>)</li> <li>• Anwesenheit des Erzählers ist spürbar</li> <li>• Formal berichtet der Erzähler das Geschehen, aber die Perspektive verlagert sich zur Figur, also eine Art Zwischenposition</li> <li>• 3. Person Indikativ Präteritum</li> </ul>
Innerer Monolog	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gedanken der Figur werden wiedergegeben</li> <li>• stilles Selbstgespräch</li> <li>• Erzähler tritt gänzlich in den Hintergrund</li> <li>• Leser kann mitfühlen, wirkt direkt</li> <li>• 1. (2.=1.) Person Indikativ Präsens</li> </ul>
Bewusstseinsstrom	<ul style="list-style-type: none"> <li>• unmittelbare, fast stichpunktartige Wiedergabe von Bewusstseinsinhalten: Gedanken, Gefühlen, Assoziationen, Erinnerungen, Unterbewusstes</li> <li>• fast unterschwellig beeinflussende Unmittelbarkeit, den Leser stark beeinflussend, große emotionale Wirkung</li> <li>• 1. Person Indikativ Präsens</li> </ul>

### Рейтинг-контроль №3

*Verfassen Sie eine Stellungnahme zu den Problemen, die im gelesenen Werk aufgeworfen sind. Nehmen Sie sich folgende Hinweise zur Kenntnis:*

- Lesen sie den Textabschnitt, zu dem sie Stellung beziehen wollen, mehrmals. Schlagen Sie Wörter und Zusammenhänge, die sie nicht verstehen, nach und versuchen Sie, die Aussagen und alle Argumente des Textes zu verstehen. *Welche Argumente gibt es im Text?*
- Beantworten Sie nun die W-Fragen (*was, wer, wo, wann, wie, warum*) in Bezug auf das entsprechende Problem und schreiben sich alle Informationen, die der Text hergibt, raus.
- Anschließend entwickeln Sie Argumente, die für und gegen das jeweilige Problem sprechen. Diese Argumente sind dabei natürlich durch die eigene, persönliche Meinung gestützt. Sortieren Sie danach die einzelnen Argumente aufgrund ihrer Stärke
- Machen Sie sich nun Notizen, welche Erfahrungen Sie mit dem Sachverhalt gemacht haben. Welche Erfahrungen haben Sie bisher mit dem Thema gemacht und wie waren diese? Diese Gedanken werden Sie im Schlussteil der Stellungnahme verwenden, um sie abzurunden.

#### Aufbau der Stellungnahme

- Einleitung
  - *Bezug auf den Anlass (Worum geht es? Zu welchem Thema beziehen wir Stellung?)*
  - *Wer schreibt? Verdeutlichung, aus welcher Position wir schreiben.*
  - *Darlegung des eigenen Standpunkts (Was denken oder befürchten wir)*
- Hauptteil
  - *Begründung des eigenen Standpunkts durch Argumente (Sortierung vom schwächsten zum stärksten Argument, so dass die Argumentation im Verlauf stärker wird.)*
  - 1. Argument und Beispiel

- 2. Argument und Beispiel
- Schlussstil
  - *Fazit* (Schlussfolgerung): Aufgreifen des eigenen Standpunkts aus der Einleitung und Bildung eines Fazits aufgrund der vorhergegangenen Argumentation. Unter Umständen machen Sie einen Vorschlag, wie das Problem gelöst werden kann. Welche Forderung haben wir an den Adressaten?

### ***Организация самостоятельной работы студентов***

Самостоятельная работа студентов включает в себя подготовку к практическим занятиям, основными формами которой являются:

Чтение выбранных произведений. Составление активного словаря.

Ознакомление с литературоведческими материалами о произведении, авторе, литературном направлении.

Подготовка содержания текста к пересказу.

Составление характеристик главных героев.

Подготовка высказываний по проблемам, затронутым в художественном произведении.

### ***Примерные задания для самостоятельной работы***

#### **3 семестр**

*Setzen Sie sich mit folgendem Text auseinander:*

- *Übersetzen Sie den Text*
- *Schreiben Sie die Stichwörter heraus*
- *Merken Sie sich die Definitionen der Grundbegriffe*
- *Gestalten Sie eine Gliederung des Textes*
- *Stellen Sie möglichst viele Fragen nach dem Textinhalt.*

Als *Roman* wird eine epische Großform in Prosa bezeichnet, welche als eine der verbreitetsten literarischen Gattungen gilt. Bis ins 13. Jahrhundert meinte der Begriff eine Erzählung in Vers oder Prosa, wobei später ausschließlich Texte in Prosa mit dem Begriff bezeichnet wurden. Der Roman zeigt einen umfassenden Inhalt, wodurch er sich von epischen Kleinformen, wie etwa der Novelle oder der Kurzgeschichte, unterscheidet und erzählt zumeist vom Schicksal eines einzelnen Protagonisten oder einer Gruppe, wodurch er sich vom Epos abgrenzt, das zumeist ein breites, totales Bild der Welt zeigt und nicht auf die innere Entwicklung des Einzelnen konzentriert ist. Da der Roman eine epische Großform ist, hat er stets einen Erzähler (*vgl. Erzählperspektive*), der entweder als personaler, neutraler, auktorialer oder Ich-Erzähler in Erscheinung tritt, wobei Mischformen durchaus möglich sind.

Der Begriff Roman ist ein Lehnwort aus dem Französischen. Das Nomen *roman* bezeichnet hier eine *Geschichte in Prosa oder Vers* und ist auf das lateinische *romanicus* zurückzuführen, das in etwa *römisch* bedeutet. Seit dem 17. Jahrhundert meint der Begriff aber auch hier zumeist eine Erzählung in Prosa. Die Bezeichnung löste in dieser Zeit auch den Begriff der *Historie* ab, der bis ins 18. Jahrhundert wahre oder fiktionale Berichte, Nachrichten, Geschichten sowie Erzählungen meinte. Heute meint der Begriff vor allem Geschichtswerke.

Schon von Anfang an, als der Begriff geprägt wurde, galt es als wesentliches Merkmal, dass literarische Werke dieser Art *schriftlich fixiert* waren. Folglich ist der Text eines Romans immer gleichbleibend und unterliegt keiner Variation – *jedenfalls dann nicht, wenn der Autor in einer weiteren Auflage keine Änderungen vornimmt*. So unterscheidet sich die Gattung etwa vom Mythen, Legenden, Märchen oder Sagen, die mündlich weitergegeben wurden und somit stets einem Wandel unterliegen und demnach teils sogar regionale Unterschiede aufweisen.

Ein Roman ist in der Regel *sehr umfangreich* und lässt sich allein aufgrund seiner Länge von anderen epischen Formen, wie etwa der Kurzgeschichte, der Erzählung, der Anekdote sowie der Novelle, abgrenzen. Folglich werden Romane in der Regel nicht in einem Rutsch gelesen, sondern in mehreren Etappen bewältigt, weshalb sie zumeist in Sinnabschnitte, mehrere Teile oder Kapitel unterteilt sind. Zwar gibt es für den Umfang keine genauen Vorgaben, doch pendeln sich die meisten Schriften dieser Art zwischen 300 und 400 Taschenbuchseiten ein.

Weiterhin gilt, dass es sich bei Romanen um *Texte in Prosa* handelt. Das bedeutet, dass sie sich durch eine *ungebundene Rede* auszeichnen, die nicht durch metrische oder rhythmische Regeln festgelegt ist oder einem Reimschema sowie Versen unterliegt. Der Roman erscheint folglich – *einmal von Absätzen und Zwischenüberschriften abgesehen* – zumeist im Fließtext. Dieses Merkmal gilt allerdings erst seit dem 17. Jahrhundert und ist vor allem seit dem 19. Jahrhundert ein wesentliches Gattungsmerkmal. Zuvor wurden durchaus auch Epen, die in Versform verfasst wurden, als Roman bezeichnet, wie etwa Texte der *Artusromans*.

Die Werke der Gattung sind *in jedem Fall fiktional*. Das bedeutet, dass sie vom Autor erdachte Geschehnisse wiedergeben, auch wenn diese auf realen Begebenheiten beruhen. So lässt sich die Gattung etwa von Sachtexten aller Art abgrenzen. Folglich zeigt das Werk eine eigene, fiktive Welt, die sogenannte erzählte Welt und ist demzufolge *in keinem Fall real*.

Darüber hinaus zeichnet sich der Roman durch eine relativ *komplexe, ausgespinnene Handlung* und ein breitangelegtes, aber meist überschaubares, Figurenensemble aus. Dabei wird zumeist aus der Sicht eines Einzelnen oder einer kleinen Gruppe erzählt und deren Schicksal sowie deren Auseinandersetzungen mit ihrer Umwelt geschildert.

#### 4 семестр

*Im vorliegenden Leserbrief fehlt bei einigen Wörtern die zweite Hälfte. Vervollständigen Sie den Lückentext!*

Sehr geehrte Redaktion,  
in Ihrem Bei\_\_\_\_\_ vom 26.05.2014 Fremdsprachenerwerb: Schüler lernen nur noch \_\_\_\_\_  
Englisch, der sich mit dem Fremdsprach\_\_\_\_\_ an unseren Schulen  
beschäftigt, zeigen S\_\_\_\_\_ exemplarisch auf, dass der Französisch- u\_\_\_\_\_ Spanischunterricht an  
deutschen Grundschulen immer me\_\_\_\_\_ vom Englischen verdrängt und abgelöst wi\_\_\_\_\_,  
wodurch das Englisch alleinige und er\_\_\_\_\_ Fremdsprache bleibt.  
Ich, als Spanischlehrer a\_\_\_\_\_ einem Gymnasium, kann diese fatale Entwi\_\_\_\_\_ aus  
meiner langjährigen Erfahrung bestätigen u\_\_\_\_\_ erachte sie als folgenschwer. Es i\_\_\_\_\_ ein  
Fehler, die Schüler erst i\_\_\_\_\_ der Oberstufe mit der französischen od\_\_\_\_\_ spanischen Sprache  
vertraut zu machen.

\_\_\_\_\_ Folge ist, dass den Schülern d\_\_\_\_\_ Zeit fehlt, die Kenntnisse in eb\_\_\_\_\_ diesen  
Sprachen zu erweitern, wohingegen ei\_\_\_\_\_ Begegnung mit der englischen Sprache au\_\_\_\_\_ durch  
die Musik und allgegenwärtige Med\_\_\_\_\_ sichergestellt ist, weshalb weniger Berührungspunkte  
sei\_\_\_\_\_ der Schüler bestehen. Würden Schüler al\_\_\_\_\_ schon in der Grundschule mit  
and\_\_\_\_\_ Fremdsprachen konfrontiert werden, würde dies d\_\_\_\_\_ Sicherheit der  
Schülerschaft ungemein steigern.

We\_\_\_\_\_ ist es ein Fehler, anzunehmen, da\_\_\_\_\_ das Englische viel leichter zu  
erle\_\_\_\_\_ sei. Zwar ist die Einstiegshürde i\_\_\_\_\_ Französische ein wenig höher (bspw.  
mu\_\_\_\_\_ der Artikel beim Nomen mitgelernt wer\_\_\_\_\_, doch betrachten wir den gesamten  
Worts\_\_\_\_\_ beider Sprachen, können wir feststellen, da\_\_\_\_\_ das Englische weder  
leichter, noch d\_\_\_\_\_ Französische umfangreicher wäre.

Warum das Engl\_\_\_\_\_ also bevorzugen und andere Sprachen i\_\_\_\_\_ Grundschulbereich  
vollkommen außer Acht lassen? Set\_\_\_\_\_ wir uns also gemeinsam dafür e\_\_\_\_\_, die  
Sprachvielfalt an den Schulen z\_\_\_\_\_ stärken und erhöhen den Druck a\_\_\_\_\_ Regierung und  
Entscheidungsträger, den Lernraum, ni\_\_\_\_\_ so einseitig zu gestalten? z\_\_\_\_\_ deutsch-

französische und deutsch-spanische Beziehung essentiell für unseren Wirtschaftsraum ist.  
Mit freundlichen Grüßen

\_\_\_\_\_ Wortwuchs

### 6 семестр

*Bereiten Sie die ausführliche Nacherzählung des gelesenen Buches. Achten Sie auf folgende Merkmale der Nacherzählung:*

- Die Nacherzählung gibt die wichtigsten Dinge eines Textes wieder. Das bedeutet, dass unwichtige Passagen gestrichelt ausgelassen werden können und nur Dinge im Text erwähnt werden, die für die Handlung von Bedeutung sind.
- Weiterhin wird die zugrundeliegende Geschichte nicht verändert oder ausgeschmückt. Es werden keine neuen Figuren eingeführt oder Dinge erwähnt, die überhaupt nicht im Text stehen. *Das gilt übrigens nicht nur für Figuren, sondern auch für Zeit, Raum und den Ort der Handlung.*
- Die Nacherzählung ist stets im Präteritum, also der Vergangenheit, verfasst und bleibt dieser Zeitform im gesamten Text treu. *Auf gar keinen Fall springt sie zwischen den Zeiten.*
- Nicht nur die Zeit, sondern auch die Personalform ist immer gleichbleibend. Wenn eine Erzählung aus der Ich-Perspektive geschrieben ist, verwenden wir diese auch in der Nacherzählung, wenn die Geschichte die einzelnen Charaktere von außen zeigt, geschieht dies auch im Aufsatz.
- Der Text ist genau wie der ursprüngliche Text aufgebaut und behält die gleiche Reihenfolge bei. Ereignisse werden so geschildert, wie sie im ursprünglichen Werk erzählt werden.
- Idealerweise herrscht in einer Nacherzählung ein ähnlicher Stil vor, wie auch im Original. Ist der Text eher modern, nutzen wir einen ähnlichen Stil, wirkt er altmodisch, wird dieser Umstand berücksichtigt und findet im Aufsatz Verwendung.
- Allerdings wird die Sprache nicht angepasst, sondern bleibt im modernen Hochdeutsch, auch wenn das Original in einem anderen Dialekt verfasst wurde.
- Gibt es im Original direkte Rede, also eine mündliche Äußerung, bleibt sie in genau dieser Form erhalten. *In der Nacherzählung wird die Rede also nicht umgeformt.*
- Wichtig: Die Nacherzählung muss in eigenen Worten verfasst werden und darf nicht einfach abgeschrieben sein. Wer abschreibt, erzählt den Text nicht nach.

### ***Требования на зачете в 3 семестре***

На зачете студент должен продемонстрировать навыки работы с текстом художественного произведения, а также продемонстрировать свободное владение лексическими единицами в установленном объеме. На зачет выносятся следующие задания:

1. Опрос активного словаря по книге.
2. Подробное изложение сюжета произведения.
3. Беседа с преподавателем по проблемам, затронутым в художественном произведении.

### ***Требования на зачете в 4 семестре***

На зачете студент должен продемонстрировать навыки работы с текстом художественного произведения, а также продемонстрировать свободное владение лексическими единицами в установленном объеме. На зачет выносятся следующие задания:

1. Опрос активного словаря по книге.
2. Подробное изложение сюжета произведения.
3. Подробная характеристика главных героев.

4. Изложение литературоведческого материала о произведении, авторе, литературном направлении.
5. Беседа с преподавателем по проблемам, затронутым в художественном произведении.
6. Создание рекламного буклета по прочитанному произведению

### ***Требования на зачете в 6 семестре***

На зачете студент должен продемонстрировать знание основ литературно-лингвистического анализа и навыки работы с текстом художественного произведения.

Зачетное задание включает в себя:

1. Теоретический вопрос по основам литературно-лингвистического анализа.
2. Практическое задание по различным аспектам литературно-лингвистического анализа прочитанного произведения.

#### Примерный список теоретических вопросов (1-й вопрос зачетного задания):

1. Inhaltsangabe.
2. Plot und Ideengehalt.
3. Spannungskurve.
4. Charakterisierung der Figuren.
5. Protagonist.
6. Antagonist.
7. Personenbeschreibung.
8. Figurenrede.
9. Figurenkonstellation.
10. Stellungnahme des Lesers.

#### Примерный список практических заданий (2-й вопрос зачетного задания):

1. Gestalten Sie die Inhaltsangabe des gelesenen Werks.
2. Analysieren Sie den Ideengehalt des gelesenen Werks.
3. Charakterisieren Sie die Hauptfigur des gelesenen Werks.
4. Analysieren Sie die Figurenkonstellation im gelesenen Werk.
5. Nehmen Sie erweiterte Stellung zum gelesenen Werk.

## **7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### а) обязательная литература

1. Методические указания к лабораторным занятиям и по организации самостоятельной работы студентов по дисциплине «Речевой практикум» [Электронный ресурс]: для студентов 3 курса факультета иностранных языков / Т. М. Тяпкина. – Владимир: Владимирский государственный университет имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых (ВлГУ), 2015. – 44 с. (электронная библиотека ВлГУ, доступ по адресу <http://e.lib.vlsu.ru/bitstream/123456789/3910/1/00548.pdf>).
2. Снегова Э.И. Lesen mit Erfolg [Электронный ресурс, доступ по адресу: <http://www.iprbookshop.ru/42384>]: книга для чтения/ Снегова Э.И., Лимова С.В.— Электрон. текстовые данные. – СПб.: Антология, 2013. – 176 с.

3. Собянина В.А. Практический курс немецкого языка. Oberstufe. Teil 1 [Электронный ресурс, доступ по адресу: <http://www.iprbookshop.ru/26569>]: учебное пособие/ Собянина В.А. – Электрон. текстовые данные. – М.: Московский городской педагогический университет, 2012. – 180 с.
4. Дальке С.Г. Немецкий язык [Электронный ресурс <http://www.iprbookshop.ru/26687>]: учебное пособие/ Дальке С.Г. – Электрон. текстовые данные. – Омск: Омский государственный институт сервиса, 2014. – 100 с.

б) дополнительная литература

1. Аверина А.В. Немецкий язык [Электронный ресурс, доступ по адресу: <http://www.iprbookshop.ru/8260>]: учебное пособие по практике устной речи / Аверина А.В., Шипова И.А. – Электрон. текстовые данные. – М.: Прометей, 2011. – 144 с.
2. Апальков В.Г. Практикум по культуре речевого общения [Электронный ресурс, доступ по адресу: <http://www.iprbookshop.ru/11075>]: учебно-практическое пособие/ Апальков В.Г., Игнатова Е.В. – Электрон. текстовые данные. – М.: Евразийский открытый институт, 2010. – 280 с.
3. Заславская Т.Г. Немецкий язык. Грамматика, лексика, чтение, коммуникация [Электронный ресурс, доступ по адресу: <http://www.iprbookshop.ru/26764>]: учебное пособие/ Заславская Т.Г., Кручинина М.А. – Электрон. текстовые данные. – СПб.: КАРО, 2009. – 512 с.
4. Эффективное речевое общение (базовые компетенции) [Электронный ресурс, доступ по адресу: <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=492124>]: словарь-справочник / под ред. А. П. Сковородникова. – Красноярск: Изд-во Сибирского федерального университета, 2012. – 882 с.
5. Яворская И.Б. Практикум по грамматике немецкого языка [Электронный ресурс, режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/9794>]: учебное пособие/ Яворская И.Б.— Электрон. текстовые данные.— Краснодар: Южный институт менеджмента, 2010.

в) периодические издания:

Журнал «Немецкий язык» (Издательский дом «Первое сентября»)

Журнал Vitamin de

г) интернет-ресурсы:

<http://wortwuchs.net/>

<http://portale.web.de/popup/news>

<http://www.uibk.ac.at/iza>

<http://www.literaturkritik.de>

<http://www.perlentaucher.de>

[www.edition-deutsch.de/diskussion](http://www.edition-deutsch.de/diskussion)

## **8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

Аудитория, оборудованная проектором для демонстрации презентаций (для проведения итоговой читательской конференции).




Рабочая программа дисциплины составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению 44.03.05 Педагогическое образование и профилю подготовки «Немецкий язык. Английский язык».

Рабочую программу составил доцент кафедры немецкого и французского языков


Негрышев А.А. 

Рецензент

зам. директора по учебно-воспитательной работе МБОУ «Лицей № 17» города Владимира  
Кокурина Е.Ю. 

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры Немецкого и французского языков

Протокол № 8 от 15.03.16 года

Заведующий кафедрой  Т.М. Тяпкина

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методической комиссии направления 44.03.05 Педагогическое образование

Протокол № 3 от 17.03.16 года

Председатель комиссии  М.В. Артамонова